

Dodatok č. 1 k Zmluve o výpožičke č. 10/OSMlaVS/2020

(ďalej len „Zmluva“)

uzatvorenej dňa 05.03.2020 podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1993 Z. z.“) a § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“)

(ďalej len „**Dodatok**“)

Požičiavateľ: **Slovenská republika, Finančné riaditeľstvo Slovenskej republiky**

právna forma: štátna rozpočtová organizácia osvedčujúca svoje právo konať podľa zákona č. 35/2019 Z. z. o finančnej správe a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

IČO: 424 99 500

adresa sídla: Lazovná 63, 974 01 Banská Bystrica

adresa pre doručovanie: Finančné riaditeľstvo Slovenskej republiky, Mierová 23, 815 11 Bratislava

štatutárny orgán: Ing. Jiří Žežulka, prezident finančnej správy

bankové spojenie: Štátna pokladnica

IBAN: SK14 8180 0000 0070 0043 7837

(ďalej len „Požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: **Slovenská republika, Úrad pre reguláciu hazardných hier**

Sídlo: Križkova 9/949, 811 04 Bratislava

adresa pre doručovanie: Križkova 9/949, 811 04 Bratislava

štatutárny orgán: JUDr. Dávid Lenčoš, LL.M., generálny riaditeľ a tajomník služobného úradu

IČO: 522 65021

DIČ: 2120962470

bankové spojenie: Štátna pokladnica

IBAN: SK24 8180 0000 0070 0062 2733

Vypožičiavateľ je štátna rozpočtová organizácia, ktorá osvedčuje svoje zriadenie a svoje právo konať na základe zákona č. 30/2019 Z. z. o hazardných hrách a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

(ďalej len „Vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ ďalej spolu len ako „zmluvné strany“)

Článok I. Úvodné ustanovenia

1. Vypožičiavateľ uzatvoril dňa 05.03.2020 Zmluvu o výpožičke č. 10/OSMlaVS/2020, ktorou sa Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky ako pôvodný správca predmetu výpožičky zaviazala po dobu trvania výpožičky bezodplatne poskytnúť vypožičiavateľovi do výpožičky nasledovné nehnuteľnosti majetku štátu nachádzajúce sa v okrese Banská Bystrica, obec Čerín, katastrálne územie Čačín, vedenom Okresným úradom Banská Bystrica, katastrálnym odborom, evidované na liste vlastníctva číslo 25 pre katastrálne územie Čačín

A. Stavby:

- „Vrátnica“ so súpisným číslom 52, postavená na pozemku parcely registra „C“, parcelné číslo 1620/6,
- „Garáže a dielne“ so súpisným číslom 54, postavené na pozemku parcely registra „C“ parcelné číslo 1620/5,
- „Ústredný sklad“ so súpisným číslom 55, postavený na pozemku parcely registra „C“ parcelné číslo 1620/3,
- „Garáže pre návesy“ so súpisným číslom 56, postavené na pozemku parcely registra „C“ parcelné číslo 1620/4

B. Pozemky parcely registra „C“:

- parcelné číslo 1620/1, o výmere 18451 m², druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie,
- parcelné číslo 1620/2, o výmere 10311 m², druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie,
- parcelné číslo 1620/3, o výmere 1381 m², druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie,
- parcelné číslo 1620/4, o výmere 1478 m², druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie,
- parcelné číslo 1620/5, o výmere 1220 m², druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie,
- parcelné číslo 1620/6, o výmere 58 m², druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie,
- parcelné číslo 1620/7, o výmere 102 m², druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie,
- parcelné číslo 1620/8, o výmere 1951 m², druh pozemku: ostatná plocha.

2. Zmluvou o prevode správy nehnuteľného majetku štátu č. 77/OMaVS/2022 (ďalej len „Zmluva o prevode správy“) uzatvorenou dňa 29.11.2022 medzi Slovenskou republikou, konajúcou prostredníctvom správcu majetku štátu - Správou štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky na strane odovzdávajúceho a Slovenskou republikou, konajúcou prostredníctvom správcu majetku štátu - Finančným riaditeľstvom Slovenskej republiky, na strane preberajúceho došlo k prevodu správy celého spoluvlastníckeho podielu majetku štátu v správe Správy štátnych hmotných rezerv (1/1) do správy Finančného riaditeľstva Slovenskej republiky ako výlučného správcu k nehnuteľnostiam, evidovaným na liste vlastníctva číslo 25 pre k. ú. Čačín, ktoré sú uvedené článku I. ods. 2 v časti A. a B. Zmluvy o prevode správy ako aj v článku I. ods. 1 v časti A. a B. tohto Dodatku.
3. Podľa Zmluvy o prevode správy je za deň prevodu správy považovaný deň nadobudnutia účinnosti Zmluvy o prevode správy. Od tohto dátumu sa Finančné riaditeľstvo Slovenskej republiky stáva správcom predmetu prevodu správy a prechádzajú na neho práva a povinnosti správcu majetku štátu; týmto dňom Finančné riaditeľstvo Slovenskej republiky v súlade s § 680 ods. 2 Občianskeho zákonníka vstupuje aj do právneho postavenia Slovenskej republiky – Správy štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky ako požičiavateľa v Zmluve o výpožičke č. 10/OSMlaVS/2020 uzatvorenej dňa 05.03.2020, a to bez potreby vydania nového rozhodnutia o dočasnej prebytočnosti podľa § 3 zákona č. 278/1993 Z. z.
4. Podľa článku III ods. 2 Zmluvy o prevode správy, nadobudla Zmluva o prevode správy účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR zo strany odovzdávajúceho ako prvého zverejňujúceho. Podľa údajov v Centrálnom registri zmlúv došlo k prvému zverejneniu Zmluvy o prevode správy stranou odovzdávajúceho dňa 29.11.2022.
5. Dňom účinnosti prevodu správy podľa Zmluvy o prevode správy, teda dňom **30.11.2022** sa Finančné riaditeľstvo Slovenskej republiky stalo výlučným správcom predmetu výpožičky podľa tejto Zmluvy. Dňom nadobudnutia správy k predmetu prevodu v prospech Finančného riaditeľstva Slovenskej republiky, nedošlo k zániku Zmluvy podľa čl. IV Zmluvy, nakoľko predmet výpožičky naďalej ostáva vo vlastníctve Slovenskej republiky.

II.

Predmet Dodatku

1. Na základe účinnosti prevodu správy k predmetu výpožičky v prospech Finančného riaditeľstva Slovenskej republiky ku dňu 30.11.2022, sa zmluvné strany dohodli na zmenách doterajších ustanovení Zmluvy nasledovne:

1.1 Zmluvné strany sa dohodli na tom, že pôvodné označenie Požičiavateľa v časti Zmluvy „Zmluvné strany“ sa ruší a nahrádza sa novým označením, ktoré znie:

„Požičiavateľ:

Slovenská republika, konajúca prostredníctvom správcu majetku štátu -
Finančné riaditeľstvo Slovenskej republiky

právna forma: štátna rozpočtová organizácia osvedčujúca svoje právo konať podľa zákona č. 35/2019 Z. z. o finančnej správe a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
IČO: 424 99 500
adresa sídla: Lazovná 63, 974 01 Banská Bystrica
adresa pre doručovanie: Finančné riaditeľstvo Slovenskej republiky, Mierová 23, 815 11 Bratislava
štatutárny orgán: Ing. Jiří Žežulka, prezident finančnej správy
bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK14 8180 0000 0070 0043 7837

(ďalej len „Požičiavateľ“)

1.2 Zmluvné strany sa dohodli, že pôvodné znenie Článku I, odsek 1 sa ruší a nahrádza sa novým znením, ktoré znie:

„1. Požičiavateľ je štátnou rozpočtovou organizáciou, ktorá v súlade so zákonom č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu spravuje jemu zverený majetok, ktorý je vo vlastníctve Slovenskej republiky.“

1.3 Zmluvné strany sa dohodli, že pôvodné znenie Článku II, odsek 2 sa ruší a nahrádza sa novým znením ktoré znie:

„2. Požičiavateľ odovzdáva Vypožičiavateľovi do dočasného užívania (výpožičky) nasledovné nehnuteľnosti v správe majetku štátu nachádzajúce sa v okrese Banská Bystrica, obec Čerín, katastrálne územie Čačín, vedené Okresným úradom Banská Bystrica, katastrálnym odborom na liste vlastníctva číslo 25 pre katastrálne územie Čačín

- „**Vrátnica**“ so súpisným číslom **52**, postavená na pozemku parcely registra „C“, parcelné číslo 1620/6,
- „**Garáže a dielne**“ so súpisným číslom 54, postavené na pozemku parcely registra „C“ parcelné číslo 1620/5

(ďalej spolu len „Predmet výpožičky“).

1.4 Zmluvné strany sa dohodli, že znenie článku VII sa dopĺňa o nové odseky 13. a 14., ktoré znejú:

„13. Zmluvné strany spracúvajú osobné údaje štatutárneho orgánu druhej zmluvnej strany, ktoré im boli poskytnuté druhou Zmluvnou stranou na účel uzatvorenia tejto Zmluvy, ktorej účel je uvedený v jej článku II bod 2 (osobné údaje týchto dotknutých osôb sa ďalej spoločne označujú ako „Osobné údaje“), v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, pričom Zmluvné strany Osobné údaje na iný účel ako účel uzatvorenia tejto Zmluvy, ktorej účel je uvedený v jej článku III ods. 1., spracúvať nesmú.

14. Ostatné podmienky spracúvania Osobných údajov sa riadia zákonmi a osobitnými právnymi predpismi platnými a účinnými v čase spracúvania Osobných údajov na území Slovenskej republiky.“.
2. Zmluvné strany sa súčasne dohodli, že Vypožičiatel fyzicky odovzdá Požičiatelovi predmet výpožičky, o ktorý sa rozsah výpožičky týmto Dodatkom zužuje, do 15 dní od účinnosti tejto Zmluvy. Toto odovzdanie sa uskutoční protokolárne, za prítomnosti k tomu poverených zamestnancov zmluvných strán, ktorými sú:
- za stranu Požičiatela:
 -
 - za stranu Vypožičiatela
 -

Článok III. Prechodné a záverečné ustanovenia

1. Ostatné ustanovenia Zmluvy týmto Dodatkom nedotknuté ostávajú bez zmeny.
2. **Zmluvné strany sa súčasne dohodli o tom, že Výpoveď zo Zmluvy o výpožičke zo dňa 09.11.2022, vzťahujúcu sa k tejto Zmluve, ktorá bola podaná zo strany Správy štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky a doručená Vypožičiatelovi dňa 18.11.2022, berie Požičiatel ku dňu účinnosti tohto Dodatku v celom rozsahu späť, s čím Vypožičiatel bez výhrad súhlasí.**
3. Práva a povinnosti osobitne neupravené týmto Dodatkom sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z. a Občianskeho zákonníka.
4. Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu Ministerstvom financií Slovenskej republiky (ďalej len „MF SR“) podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z.
5. Tento Dodatok nadobúda **účinnosť** dňom nasledujúcim po dni jeho prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedeným Úradom vlády Slovenskej republiky, v súlade s § 47a ods.1 Občianskeho zákonníka. Vychádzajúc z § 5a ods. 13 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ak je Dodatok zverejnený viacerými spôsobmi alebo viacerými účastníkmi Zmluvy, rozhodujúce je prvé zverejnenie Dodatku. Prvé zverejnenie Dodatku zabezpečí Požičiatel.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená, na tomto Dodatku sa dohodli dobrovoľne, prejav ich vôle bol slobodný a vážny a nebol vykonaný v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, bol pred podpisom zmluvnými stranami prečítaný a nakoľko doslovné znenie tohto Dodatku je v plnom súlade s prejavom zmluvných strán tejto zmluvy, zmluvné strany tento Dodatok podpísali.
7. Tento Dodatok je vyhotovený v ôsmich (8) rovnopisoch, z ktorých jeden (1) rovnopis je určený pre MF SR za účelom udelenia súhlasu v súlade s § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z., päť (5) rovnopisov obdrží Požičiatel, dva (2) rovnopisy obdrží Vypožičiatel.

V Bratislave dňa

Za Požičiatela:

.....
Ing. Jiří Žezulka
prezident finančnej správy

V Bratislave dňa

Za Vypožičiatela

.....
JUDr. Dávid Lenčéš, LL.M.
generálny riaditeľ a tajomník služobného úradu

Ministerstvo financií Slovenskej republiky podľa § 13 ods. 9 zákona NR SR č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

s ú h l a s í

so zmenou požičiavateľa, zúžením predmetu výpožičky a doplnením ustanovení upravujúcich spracúvanie osobných údajov pri výpožičke nehnuteľného majetku štátu prenechaného do bezodplatného užívania Úradu pre reguláciu hazardných hier, Križkova 9/949, 811 04 Bratislava, IČO 52 265 021.

V Bratislave

K spisu číslo: MF/20901/2022-821

riaditeľ
odboru majetkovoprávneho